

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

ЦВИРКО Ксения Александровна

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ
ЛЕКСИКИ СФЕРЫ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА
МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ)**

Дипломная работа

Научный руководитель:
старший преподаватель,
Т.Л. Кондратенко

Допущена к защите

«__» _____ 2024г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2024

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 58 страниц, 3 главы, 69 источников, 3 приложения.

Ключевые слова: ТЕРМИН, НАУЧНЫЙ СТИЛЬ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС, ПСИХОЛОГИЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ.

Объект исследования: англоязычные термины психологического дискурса.

Предмет исследования: особенности перевода психологических терминов английского языка.

Цель исследования: выявить особенности перевода терминологической лексики психологического дискурса с английского языка на русский.

Методы исследования: общелингвистический метод научного описания, метод целевой выборки, количественный анализ, качественный анализ, аналитический метод, сравнительный метод, сопоставительный метод.

Полученные результаты и их новизна: в работе представлен анализ способ перевода перевода терминов психологического дискурса с английского языка на русский. Новизна работы заключается в обновлении и актуализации представлений и углубленном исследовании стремительно прирастающей терминологии сферы психологического дискурса, который динамично развивается на фоне современных реалий.

Область возможного практического применения: полученные результаты исследования могут быть применимы в процессе изучения лингвистических дисциплин в области переводоведения, общего языкознания, а также представлять интерес для широкого круга лиц.

РЭФЭРАТ

Дыпломная праца: 58 старонак, 3 раздзелы, 69 крыніц, 3 дадаткі.

Ключавыя словы: ТЭРМІН, НАВУКОВЫ СТЫЛЬ, ПСІХАЛАГІЧНЫ ДЫСКУРС, ПСІХАЛОГІЯ ДЗЯЦЕЙ І ПАДЛЕТКАЎ, ПЕРАКЛАДАЧНЫЯ ТРАНСФАРМАЦЫІ.

Аб'ект даследавання: англамоўныя тэрміны псіхалагічнага дыскурсу.

Прадмет даследавання: асаблівасці перакладу псіхалагічных тэрмінаў англійскай мовы.

Мэта даследавання: выявіць асаблівасці перакладу тэрміналагічнай лексікі псіхалагічнага дыскурсу з англійскай мовы на рускую.

Метады даследавання: агульналінгвістычны метад навуковага апісання, метад мэтавай выбаркі, колькасны аналіз, якасны аналіз, аналітычны метад, параўнальны метад, супастаўляльны метад.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у працы прадстаўлены аналіз спосабу перакладу перакладу тэрмінаў псіхалагічнага дыскурсу з англійскай мовы на рускую. Навізна працы складаецца ў абнаўленні і актуалізацыі уяўленняў і паглыбленым даследаванні імкліва прырастаючай тэрміналогіі сферы псіхалагічнага дыскурсу, які дынамічна развіваецца на фоне сучасных рэалій.

Вобласць магчымага практычнага прымянення: атрыманыя вынікі даследавання могуць быць дастасавальныя ў працэсе вывучэння лінгвістычных дысцыплін у галіне перакладазнаўства, агульнага мовазнаўства, а таксама прадстаўляць цікавасць для шырокага кола асоб.

SUMMARY

Diploma work: 58 pages, 3 chapters, 69 sources, 3 appendices.

Keywords: TERM, SCIENTIFIC STYLE, PSYCHOLOGICAL DISCOURSE, PSYCHOLOGY OF CHILDREN AND ADOLESCENTS, TRANSLATION TRANSFORMATIONS.

The object of the research: English-language terms of psychological discourse.

The subject of the research: peculiarities of translation of English psychological terms.

The purpose of the research: to reveal the peculiarities of translation of terminological vocabulary of psychological discourse from English into Russian.

Methods of research: general linguistic method of scientific description, method of purposive sampling, quantitative analysis, qualitative analysis, analytical method, comparative method.

The results of the work and their novelty: the work presents an analysis of the method of translation of the terms of psychological discourse from English into Russian. The novelty of the work lies in the updating and actualization of concepts and in-depth research of the rapidly growing terminology of the psychological discourse, which is dynamically developing amidst modern realities.

Recommendations on the usage: the obtained results of the research can be applied in the process of studying linguistic disciplines in the field of translation studies, general linguistics, as well as be of interest to a wide range of people.